

Oude - Bildtzijl (Het Bildt) B.20

1. ɔr ɔdɔ hiŋ: ɔ vɪkɔl si.ən bɪxɔ bɑŋ
2. mĩ kamɔra.ɫ ɧe.ʃtɔ blvm̃: dɪŋkŋ
3. sɔ spɪnɔ tɕ.gɔ̃vɔ.ɔrɔx ulɛ.nɔg mɛtɔ mɔsɪnɔ
4. spɪtɔ ɪs.vɑ.ɫ^u verk
5. ɔpɔdat skɪp kre.gɔ̃rɔ skɪmɔlɔgɔ bɔ:l
6. dɔ tɛmɔrman hɛtŋ splɪntɔr ɪnɔ fɪŋɔr
7. dɔ skɪpɔr slɪktɔm vɔmɔ m.v.ɫ
8. ɪndat fɔbrɪk ɪznɪkɔtɔ si.ən
9. maⁱ si ga.ɫ.n dɛ vɛ.ɧɫ (meisje ga daar weg)
10. vɪjṽ.s (wilje ons) fɪ.ɔr glɑ.ɫɔ bi.ɔr brɪŋɔ
|| vɑ.ɫ.s || ɔ. mɔx || hal mɪŋɔl (1/2 liter) ||
11. brɪŋ ṽ.s fɪ.ɔr pɔnt-ɔf: tve.kɪlɔ.kasŋ
12. sɔ hɛvɔ mɛt hɔ fɛi.vɔn dɪ.ɔ flɛx vɪn
ɔbdɪvŋkŋ
13. hɛi sɔ.ɫ mɪ mɛtŋ knɛpɔl slɑ.n
14. ɪk hɛ si.ɔ kni.ɔ si.ən
15. sɔndɔrklɑ.ɫ vɔɔt ni.ɔt fɔ.t.me.ɔr ande.n
16. ɪk bɪ blɛi dɑ.ɫ ni.ɔt mɛt hɔ gɑ. bɪn
17. ɪk hɛt ni.ɔt dɛ.n^{ku} vɪ
18. vɪ hɛtɔtɔn dɛ.n- dɪtɔrɔŋkɔm t
19. -spɪn- spɪɫɑ.ɧ- rɑ.gɔbɔl
20. pɛt- mɔts- hu.ɔɫ- klɔts (yismuts);
bɑŋ- bɔnɔ.ɫ- hɛiɪx ni.ɔt ɪŋgɔṽfɛfɛ.ɔt
(hij is niet zo gauw verward); grɑi dɔ ɔf:
vɑ.ɫjɔ (ouder); pɔvdɔstɛ.ɔl; hɑ.ɧ; kɪkɔt-
ɔndɪkɔ fɛɔsk (kikvors); flɪndɔr
21. dɪ ke.ɪɫ brɔxɔtɔ hɛlɔ vɛ.ɔɪɫt ɔnt fɛi.ɧtŋ
22. dɔ.ɫ kreɪ.stɔ strɛŋ kra.ɫtsɪs fɑmi
23. ɪŋstɑ.nd lɑ.tŋ pɪvɔt ṽvɔ skɪpŋ slo.pɔ
24. dɪ hv.ɫ hɛtɔmɔxɔɔ ke.ɔr bɛ.tŋ
25. ge.ṽ mɪ tve. brɛ.dɔ stɛ.ni: - brɛ.dɔr- dɔ
brɛ.stɔ
26. dat stɑm bɛ.lt stɑ.ɫɛ nɪt.me.ɔr
27. dɪ mɑn hɛtŋ lɛ.vɔn ɔkɔ pɪɪ.s
28. dɔ dɪvɔl ɪx ni.ɔt ɪnɔ hɛ.mɔl blɛ.vɔn
29. dɔ skɔ.ɔl kɪndɔs hɛ mɛt mɛ.stɔr nɑ sɛ.
vɛ.st

30. ɪk vɔm dɔrɛkt ɪk bɪnɑ ni.ɔt klɑ.ɫ (ik
kom direct, ik ben nog niet klaar) || ɪk ni.ɔt
kɔmɔ (ik kan niet komen) ||
31. dɔ fɛr kɔs lɪsɔ grɑ.ɔ lɛ.me.ɫ ɪnɛ dɪŋkɔn
32. hɛi kɪni.ɔt nɑ sɪ verk- hɛi hɛtɔt ɪnɔ ke.l
33. sɛtɔxɔ stɔkɪnɔ bɛ.ɫɔm
34. nɛ. ke.gɔlɔ vɔɔt ni.ɔt me.ɔr ande.n
35. tɔjŋ kɧɛ al tve. ke.ɔr ɔndɪ ɔ.ɫm̃
36. dɪ pɛ.ɔr ɪx ni.ɔt rɪp- dɛɔ sɪtɔ nɑ vɪtɔ
pɪtŋ ɪn
37. dɔ bu.ɔr (de boer) ɪdɔ pɪlɑ.ɫs ɪn (dɛ (boere)
plaats in) || tɪlɑ.nɔ ɪn ||
38. sɔ hɛtɔm e.ɔt hɔlvŋŋ vɔmɫ hɛlt ɔpɫɔ
mɑ.kɔn
39. hɛi sɪlt nɔ.ɪt fɛ.ɔ brɪŋɔ
40. dɔ hɛlt fɑnɔ mɛlk mɪstɔrɪt (mister uit)
|| kɔvɪt (kwijt) ||
41. dɔ mɑ mɔt fɔ.ɔ sɪ fɛs^u ɔp kɔmɔ
42. ɪnɔ sɛnɛ.kɔr mɛ.ɔr svɛmɔ ɪx gɔfɑ.ɫɔk
43. hɛi hɛt ɔ pɪvɔt pɪɑ.t-ɔf: ɔ pɪvɔtɔ sɛ.ɔgɔn
vɔmdɑtɪ sɔ stɛrkɪs
44. vɛi mɔtɔ hɛlt hɛ ɛ jɪmɔ dɔ ɔ.ɫndɔrɔ hɛlt
45. hɛlp mɪ e.vɔn vɔmdɑtɛ bɛ.d ɔpɫɔtɪlŋ
46. ṽ.ɔx mɛtstɔr ɪs.v fɛt ɔk mɔdɔr
47. sɛi hɛ ɔr vɔm vɛ.dŋ vɪ.ɔtɔt fɛ.ɔstɔ
spɪŋŋ kɔn
48. dɔ tɪj mɑn sɪldɔ bɔ.mɪntɔ
49. du.ɔ nɛ.ɔ stɑt rɪt e.vɔn dɪxɫ
50. dɔ klɔk bɔgɪntɔ lɔ.ɫjɔn fɔ.dɔ pɪrɛ.k
51. spɪrɛi- kɪkɔdɪrl- yɛ brɑi dɔ- mɪstɔ.ɫjɔ
(mest strooien) - bɔ.ɔl sɛmɛ.ɔrɔ
52. dɪ fɛs^u hɛtɔt hɑ.ɫɔ.ɔ (knopje la.tŋ)
53. sɪn hɑɪt hɛtɔm sɛsɫɑ.nɑ skɔ.ɔl gɑ. lɑ.tŋ
54. ɪk hɛtɔm ɔ.ɔrɑ.ɫ dŋ vɔm sɔ.ɔ lɑ.ɫ nɑg bɛi
dɑt vɑ.ɫɔr lɑ.ɫs
55. mɪsklɕ.ɔrɔgɔ hɔk lɪŋ: bɪn hɪ.ɔ nɪt me.ɔr
|| si.ɔn ||

56. ste. n: pōtņ bīnīks ve. 2rāx || kō. lō pōt
(grīs met blauw) ||
57. o. vān - he. 2t ste. (haardstede) - he. 2dōt
(asgat bij open haard)
58. Īma. tīstō kō. 4t vmtō ka. tsn
59. di ke. 2x ge. fē gu. 2d līxt
60. hēc trukt pe. 2t anō ste. 2t
61. du kwam: jīm hi. 2r alō ja. rņ metōt fe. st
62. do. mōni sai dat xōt fulma. ktis
63. d. 2. 4 sa. xst mi vel madōu saistnīks || hēst
nīks tō. mi sa. t (legen mij gezegd) ||
64. dō sva. lt sis - of: sva. lywāy kum hēst ve. 2r
65. sīst fanda. 2 ni. 2t fo. 2tō dam: (weg te
dammen?)
66. līso sei v k gra. (9) ke. s
67. sī mo. tōtīstīkņ
68. t hēt fanda. 2 ve. 2rēm ve. st en tīkņ
mo. i jō a. vān
69. di jōy lo. pt 2p blo. 2tō fu. 2tņ
70. dē sītō xō. 2r īndī kan
71. ik v. 2. 4 velatō postņ brī. 2v brōxt
72. ik hē pīnī min hait
73. sōkō dvar. bōy lōx dē kīy knī. 2t met
vngā. n
74. na kōfidrīkņ slā. vit pe. 2t fo. 2dō nēi jō
kars
75. ik bīvat kv. 2t sōx sunt fan v fōn al
76. dō sō. n fāns kō. 2nīy hēt v k soldat ve. st
77. ve. st hi. 2r v kņ va. gōma. kōr vō. n:
78. di to. 2rņ hē lāyō ste. kōls
79. ik lo. vōr gī vō. 2t fān
80. st kī varal vēx fo. 2ratōt dō. pt vōrō s. 2. 4
81. sīn o. 2rō lo. pō ē sīn o. gān tra. nō
82. hā mai si īx metņ kōr fi natē bōstu gal. n
v m bra. m bes. n tō sukōn
83. dōr mīstņ trīmytō lādōr
84. hēi s xē dō. dō hait

85. st vada mē. sņ ū. 2x nergōx vmtō du. 2n
āx vngelt
86. dō mōn (d) is hā dro. x fāns dō. 2st
87. dō dīk lo. pt metņ brōxt - tīkņ hē. l. i. 2t
v m dē lā. s
88. ik hē m trūm kōxt fo. 2dō klainō jōyō
89. dō bōk is. mō. 2t in: b. 2. l. kō. 2st
90. sī stīki vāni. 2t lāy ma vel mō. i
91. Int ska. t ist nagōt bēstō
92. 2 skētōr mōtyk mīkō kīnō - of: kīnō (s)
93. sī. 2nō. 2xast min hu. 2dvk fīns kī. stō
94. ik ve. t ni. 2t v kōm sukō mut
95. 27 ku. 2lō kēldōr īst bē. st fo. 2t bī. 2r
96. ik mōst 2sōblu. 2t drīy kō v m antō stērkōn
97. ik sīl e. 2stō kō. 2t int kūt s hā. lō
98. mī. m brū. 2r vā mu. 2
99. dō melksytōr - of: mēlkfētōr hētņ grō. 2tō
krītō
100. di syp. īx dān ē sy. 2r - sty. 2rēmōr met vōrōm
101. vō s. 2. 4 wān di pāt rņ: y. 2r fōls mītō kīnō
102. dō falt nīks 2p m tō sē. 2gōn
103. hēi kumt nō. i tņ mōnytō lā. t
104. in ita. li bī bērgōn dīt fy. 2r spō. i jō
105. dā. 2stō. 4 dōr 2p dō. 2. 4 wō
106. in hāi līyōn (Harlingen) hē. 2ō 2 stīk y tō
brōx fu. 2rņ
107. dō. 4 mōstōs kumō v m v. 2s fo. 2lt sī tō
sī. 2n
108. hēi is fā ly. 2t (Leeuwarden) kum: metņ
dīkō bō. 2x gelt
109. di dō. 2r is fā. m bō. kōkō. 2t mā. kt
110. m trō. 4 dō fē. 2m mut nā. i jō kīnō
111. ik hē hī. 2 gra. sa. t matvā, gī gu. 2t sā. d
112. dō brō. 4 wōr sa. t 2tīstō dy. 2r vmtō
b. 2. 4 wōm
113. bakō - ik bak - dō. 4 bakst - hēi bakt - bakti -
vēi bakō - ik bakō - dō. 4 bakst (2) - hēi bakō

- veic bakton- veic he bakt
114. bi.ada- ik bi.ət - do^u bi.əst - heic bi.ət -
veic bi.ada- bi.ada veic - ik bo.ət - ik he
bo.ədn - bo.ədn seic vk
115. tixā klaintsi ma tixā^o guija
116. do^u kē. st hi.ət ai jəm oja met kreija
117. heic het sait heic so^u āmi dnyka
118. da maic sai dati gēlik hat
119. da va. en feif pxi. r^u
120. vnder di ekēlbo. m lē. gā o pxiut ekēls
121. tva. tēris tē. nt ko. koman - at ko. ktal
122. at hoic i^una gru.ən - tix nama kreik(t)
ma. it
123. so^u r vət ma. kt met^u a. i || tē. l fa^u :
a. i (de gele dooier) || do. i jər ||
124. dat bo. mpx sil dē^o ni. ət bē. əst guija
kino
125. do. mēni hēt guija vin
126. v. ə. r. ut kyxix v. vbra. nt
127. da melk spōi to ku^o yts spe. n (tepel)
|| at ja. r (uier) ||
128. da kēstər fōi to klēk || kryš- kryš^u ||

129. da ē. əms fanā kreic va. gən bygā dē. ət
vmtxəvixt
130. da tve. dytss kvam: byt^u dē. ət
131. so he em bontē m. bl. u slugen
132. da syyixvāt dnm || flēt rəx (erg dū) ||
laf (weinig zout) ||
133. da lait^u bēlt sne. || drik ||
134. vat i st^u skōft le. d^u akteic si. ən hē || e. vəxhit ||
135. da kēm vət nō^u he. lndal əneija sta. t
136. du. ən - ik du. ənt - do^u du. əst - heic du. əst -
veic du. ənt - jim du. ənt - seic du. ənt - ik
de. dət - do^u de. stət - heic de. dət - veic de. dnt -
jim de. dnt - seic de. dnt - de. diktat - de. ditmar -
de. dnt rətmar
137. do. pā - do. pxi rēk - do. pxi font - da sōlda. t^u
138. do. əs - heic dōst - heic dōst - heic hēt dōst
139. ik bin - do^u bi. st - heic bint - veic bins - jim
bins - seic bins - binti - buni - ik he bō^u :
140. Locale landnamen: pvnāma. t - fai. ndəl
(1/4 p.) - mōrgən (2 1/2 p.)
141. Locale waternamen: v^u vā rēi - kai' fa: t -
v^u vā dikstər fa: t - rēi slo. ət

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is D^e wāsil

De inwoners heten: D^e wāsilstas

hun bijnaam is: flasha.ln (vlashalmen)

Antal inwoners op 1 Jan. 1950: ±1300 (Het Poëde 946)

Taaltoestand. De voornaamste buurten zijn: laitnstre.k - kq.nizstre.k - ds
skit by.ət - tvesti.ənd - to.əsti.ənd - tvexi - sportstra.t - kre. lssanstra.t - ds kai di k-
ds pi.p- Zij vertonen geen locale verschillen. Ongeveer 25 gezinnen spreken Fries, de anderen
Bildts. In het publ. leven is het Bildts de gebruikelijke taal. De bevolking bestaat hoofdzakel.
van landbouw. Er gaan geen arbeiders naar andere plaatsen te werken. Alleen in de tijd
van het aardappelrooien komen er arbeiders uit de Friese Wouden. De markt- en winkel-
plaats is Leeuwarden.

Zeglieden: 1. Grietje Jans v.d. Wal; 64 j.; hier geb.; huisvrouw; altijd hier gewoond;
V. van hier, W. van Huims; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Daam Rienks v.d. Ley; 71 j.; geb. te Vrouwenparochie; sedert 1904 in Oude Bildtzijl;
bakker; V. van Vrouwenpar., W. van Vrouwenpar.; spreekt steeds Bildts.